

122段经典对白!
122种地道表达!
跟着真正的老外学鲜活口语!

说地道口语看美剧

说地道口语 看《行尸走肉》

真正的老外全在这里!
让你脱口而出地道美语!

丁 旻 编著

【美】Kaff Stimpson 审校

附赠精美剧照卡片



The Walking
dead



化学工业出版社

说地道口语

说地道口语 看《行尸走肉》

丁 旻 编著
【美】Kaff Stimpson 审校



化学工业出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

说地道口语看《行尸走肉》/ 丁旻编著. —北京:
化学工业出版社, 2013. 6

(说地道口语看美剧)

ISBN 978-7-122-17223-5

I. 说… II. ①丁… III. ①英语-口语 IV. ①H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 091578 号

责任编辑: 马 骄

装帧设计: 尹琳琳

责任校对: 王素芹

出版发行: 化学工业出版社 (北京市东城区青年湖南街 13 号 邮政编码 100011)

印 装: 化学工业出版社印刷厂

710mm x 1000mm 1/16 印张 16½ 字数 288 千字 2013 年 6 月北京第 1 版第 1 次印刷

购书咨询: 010-64518888 (传真: 010-64519686) 售后服务: 010-64518899

网 址: <http://www.cip.com.cn>

凡购买本书, 如有缺损质量问题, 本社销售中心负责调换。

定 价: 32.80 元

版权所有 违者必究

4 对白中英对照

中英对照的对白，帮助读者理解，
让对白内容更为清晰易懂，让观看美剧
学习口语畅通无阻。

Morgan: Hey, mister, do you even know what is going on?
Rick: I woke up today. In a hospital. Came home, that's all I know.
Morgan: But you know about the dead people, right?
Rick: Yeah, I saw a lot of that. Out on the loading dock, hauling trucks.
Morgan: No... Not the ones they put down... The ones they didn't. The walkers. Like the one I shot today. 'Cause he would have ripped into you. Try to eat you, take him some flesh at least. But I guess if this is the first you're hearing, I know how it must sound...
Rick: They're out there now, in the street?
Morgan: Yeah. They're even more active after dark sometimes. Maybe it's the cool air or... Hell, maybe it's just me firing up that gun today. But we'll be fine long as we stay quiet. Probably wander off by morning. Well, listen... one thing I do know... don't you get bit! We saw your bandage and that's why we were afraid of. Bites kill you. The fever... burns you out. But then after a while... You come back.

Phane: Seen it happen...

Morgan: Come on...

摩根：嘿，这位先生，你究竟知不知道外面发生了什么？

瑞克：我今天刚醒，在医院里醒来，然后回到家，就这些了。

摩根：不过你知不知道那些死人呢？

瑞克：知道，我看见很多，装卸区遍地都是，还有卡车上。

摩根：不……不是这些啊下的……是那些没被放倒的，那些行尸，就像我今天开枪射击的那个，因为他当时就要抓了你，要吃了你，至少从你身上挖块肉，不过我猜这是你头一回听说，我知道，这听起来肯定很……

瑞克：他们都在外面，在大街上吗？

摩根：对，有时他们在夜里反而更活跃，或许是因为夜里气温低了，或许……该死，估计还是我白天拿枪惹的，但只要保持安静就没事，到早上或许就该走光了，听好……我就说一件事……别被咬！我们会看见你的绷带，所以才怕的，咬一口就要你的命，那发热……能直接把你给烧化了，可再过那么一会儿，你就又“活”过来了。

摩根：亲眼见过……

摩根：好了……

要点笔记

* put down 弄死

* Damn it! 该死

Damn it! 是口语中常用的一种表达方式，用来表示“该死、可恶”等愤怒的情绪，damn 也可以单独使用，表示与 Damn it 相同的意思。

* CB 民用波段

CB 是 citizen band 的缩写形式，表示民用波段，多用于汽车通讯。



练习地道表达

1 as far as I know, 据我了解。

as far as... 它的本意是“远到……，一直到……”，在否定句也可以用 so far as 代替，其引申义可以译为“就……而言，只要”。在英语学习中最常见的 as far as 的搭配有以下几种：as far as I'm concerned, as far as I know, as far as it goes 等，这个句型后面可以根据不同的情况接各种动词。

一起来练习下面几个高频常用句：

(用作本意“远到……”)

We walked as far as the subway station. 我们走到了地铁站那么远的地方。

She didn't walk as far as the others. 她没有其他人走得远。

We are doing well, as far as it goes. 就现在来看，我们进展还不错。

(用作引申义“就……而言，只要”等)

As far as I know, she is a good person. 据我所知，她人不错。

As far as I can remember, he was out of the country. 我记得他不在国内。

As far as I'm concerned, that is a good idea. 依我看，那是个好主意。

6 练习地道表达

从每段对白中精选美国人生活中最常用的经典句型，能最真实有效地帮助你掌握最地道的英语口语表达，一目了然。句型下又进行了详细的分析，并用高频同类表达、高频同类句、常用场景等例句、练习，来帮助你进一步理解、加深印象，让你的口语表达原汁原味、脱口而出。

前言 Preface

活到老学到老，说的是在有限的生命里，学习要投入无限的时间。而一直以来学习和娱乐是“鱼和熊掌”，不可兼得。如果要守在电视机或是电脑前追美剧，就大大地浪费了学习的时间。但是，时代不同了！有了这套《说地道口语看美剧》，相信妈妈再也不用担心你的口语学习！

我们可以告诉妈妈，要学习最地道的、最实用的美语，看美剧是最为流行、也最为有效的方法！所谓艺术来源于生活，美剧中的情节多与我们的生活息息相关，所说的台词也都是我们在与人交流时真正需要用到的口语。因此，在欣赏美剧的同时，我们就为自己营造了一个自然的、毫不做作的口语学习环境。

然而遗憾的是，有很多人并不懂得如何高效地利用美剧，看完了最多也仅仅是记住剧情而已，完全不记得美剧中常用的经典口语，或是记住了经典句子又不清楚用法，这样一来，就白白错失了在娱乐中学习的良机。

要想一举两得，也是要讲方法的。

《说地道口语看美剧》系列旨在为读者提供一个有效的利用美剧学习英语的方法。通过最经典片段，带着你重温剧情，并学会如何说一口地道美语。

本系列第一季精心选取了四部热播美剧：《老友记》《生活大爆炸》《绯闻女孩》以及《吸血鬼日记》，深受读者的欢迎和喜爱。这次应广大读者强烈要求，再次重磅推出《邪恶力量》和《行尸走肉》两部高人气美剧，让你的口语能力在追剧的同时跟着收视率步步高升。

看看本书的几大亮点：

1. 122 个经典片段，量身打造的主题单元

本书根据剧集量身打造，精选 122 个经典片段，归类成贴近生活的几个大主题，让读者能够有针对性地练习口语。简短的剧情介绍，帮助看过该美剧的你回顾经典，即使你没看过，也能了解故事背景，扫清学习障碍。精心的对译的中文对白能让你放松看大段英文对白的紧张心情，更好地理解对白内容。

2. 精心整理的“要点笔记”

每个经典片段中，我们还为你精心挑选了对白中所包含的重要知识点并

进行了详细的解析。“要点笔记”可以帮助你了解具有特色的表达方法，理解重点的词汇或表达方式，熟悉特殊的发音，积累特殊的专业名词或与文化概念相关的词汇用法。通过随手累积这些知识要点，可以达到大幅提升词汇量、扩充知识面的效果。

3. 独具匠心的“练地道表达”

美剧剧情好看刺激，美语好听，可大量的美剧对白，哪句最地道？哪句最实用呢？我们从中选取了最实用、最地道的口语句型，对句型的惯用或特殊用法都进行了详细清楚的解析。解析下还配有高频常用句、高频场景或高频同类表达，让你不仅清楚哪句对白最地道实用，还能知道怎么熟练使用，真正做到“哪句实用练哪句”！

学中有乐，才不会浪费时间，才能有学习的动力，才能收到更好的学习效果。希望通过本系列图书，能让你学习到更鲜活、更给力的地道美语，让口语学习变成一种新鲜刺激的完美体验。

编著者

2013年4月于北京

User's Guide 使用说明

真正的老外就在这本书里！
原来老外的生活口语这么鲜活有趣！

Season 1 噩梦与希望

Episode 01	噩梦惊醒——又见噩梦	/ 02
Episode 02	被困住的幸存者——突出重围	/ 10
Episode 03	营地匪队——重回“死亡陷阱”	/ 17
Episode 04	温暖的“暴徒”——短暂的温馨	/ 24
Episode 05	奔向亚特兰大——重获新希望	/ 31
Episode 06	世界是否已到尽头？——美梦再次破灭	/ 38

Season 2 考验与抉择

Episode 01	继续前行——寻找失踪的索菲娅	/ 47
Episode 02	拯救受伤的卡尔——闯入乱世中的平静农场	/ 55
Episode 03	残酷的生存之道——肖恩“变形”记	/ 63
Episode 04	层出不穷的意外——惊心动魄与浪漫温情	/ 67
Episode 05	坚持与动摇——惊险不断的找寻之旅	/ 75
Episode 06	平静表面下的意外真相——沉重的秘密	/ 83

1 紧追剧情

全书与热播人气美剧《行尸走肉》同步更新，从该剧已播出的3季共35集中精选出122段经典对白，帮助看过这部美剧的读者重温剧情，真正将最地道的对白融入日常口语之中，让没看过这部剧的人熟悉剧情，引起学习兴趣，通过精选对白来快速学习地道口语用法。

2 精选对白

全书精选122个精彩片段，带你重温经典情节。让你的学习过程融入场景之中，在欢乐的气氛中巩固和记忆，可谓跟“真正的老外”学口语。为了方便速查剧情视频，我们给出了该片段所在的季度和剧集。乐中有学，学中有乐，乐学的同时还能在剧集中学会“说话之术、做人之道”。

3 剧情概要

简要地介绍剧情，帮助读者熟悉对白的出处背景、内容概要。

01 噩梦惊醒——又见噩梦

品味精彩对白



Rick 是名警察，在一次执行任务的过程中受枪伤被送进医院，醒来后发现医院人去楼空。Rick 回到家中，发现妻子、儿子和邻居都不见了。Morgan 和 Duane 发现了 Rick，并试图确认 Rick 是否被行尸咬过。

Morgan: Hey, mister! What's that bandage for?
Rick: What?
Morgan: What kind of wound? You answer me, damn you! What's your wound? You tell me! Or I will kill you.
Morgan: Got that bandage changed out. It was pretty rank. What was? The wound?
Rick: Gun shot.
Morgan: Gun shot? What else? Anything?
Rick: Gun shot ain't enough?
Morgan: Look, I ask and you answer, it's common courtesy, right? Did you get bit?
Rick: Bit?
Morgan: Bit. Chewed. Maybe scratch? Anything like that.
Rick: No, I got shot. Just shot, as far as I know.
Morgan: Hey... just let me... feels cooler now. Fewer would have killed you by now.
Rick: I don't think I have one.
Morgan: Be hard to miss. Take a moment, eh? Look how sharp it is. You try anything... I will kill you with it, and don't you think I won't. Come on up when you're able.

字幕：喂！先生，你身上为什么绑着绷带？

Season

1

噩梦与希望

- | | | |
|------------|-------------------|------|
| Episode 01 | 噩梦惊醒——又见噩梦 | / 02 |
| Episode 02 | 被困住的幸存者——突出重围 | / 10 |
| Episode 03 | 营地归队——重回“死亡陷阱” | / 17 |
| Episode 04 | 温暖的“暴徒”——短暂的温馨 | / 24 |
| Episode 05 | 奔向亚特兰大——重获新希望 | / 31 |
| Episode 06 | 世界是否已到尽头？——美梦再次破灭 | / 38 |

Season

2

考验与抉择

- | | | |
|------------|-------------------------|-------|
| Episode 01 | 继续前行——寻找失踪的索菲娅 | / 47 |
| Episode 02 | 拯救负伤的卡尔——闯入乱世中的平静农场 | / 55 |
| Episode 03 | 残酷的生存之道——肖恩“变形”记 | / 63 |
| Episode 04 | 层出不穷的意外——惊心动魄与浪漫温情 | / 67 |
| Episode 05 | 坚持与动摇——惊险不断的找寻之旅 | / 75 |
| Episode 06 | 平静表面下的意外真相——沉重的秘密 | / 83 |
| Episode 07 | 真相暴露——面对可怕的行尸 | / 91 |
| Episode 08 | 信仰破灭——丧亲之痛 | / 99 |
| Episode 09 | 内心的战争——对亲情、友情、爱情以及人性的考验 | / 107 |

Episode 10	生存的信念——绝处逢生	/ 115
Episode 11	法官、评判还是刽子手——艰难的抉择	/ 123
Episode 12	友情最终葬送——求生的代价	/ 131
Episode 13	农场沦陷——再赴逃亡路	/ 139

Season 3

不舍与信念

Episode 01	寻找新的避难所——监狱迷宫	/ 148
Episode 02	监狱内的谈判——残酷的成长与改变	/ 156
Episode 03	假扮的桃花源——阴险的总督首领	/ 164
Episode 04	生命的曙光与绝望——洛里产子身亡	/ 172
Episode 05	病态的小镇——行尸“角斗场”	/ 180
Episode 06	寻找自我——走出阴霾	/ 188
Episode 07	前往总督城——道德沦丧的活人行尸实验	/ 196
Episode 08	成功解救格伦和玛吉——兄弟面对决斗境地	/ 204
Episode 09	兄弟二人获救——瑞克失控赶走幸存者	/ 212
Episode 10	是去是留——兄弟二人返回监狱	/ 219
Episode 11	总督备战——安德里亚劝和	/ 226
Episode 12	与昔日恩人重逢——恩人独守小镇	/ 230
Episode 13	剑拔弩张的谈判——总督要求交出米琼恩	/ 234
Episode 14	安德里亚逃跑被抓——米尔顿“捣乱”被察觉	/ 238
Episode 15	良知的觉醒——莫尔命丧总督枪下	/ 245
Episode 16	米尔顿尸变——安德里亚自行了断	/ 252

Season 1

噩梦与希望

噩梦惊醒——又见噩梦

被困住的幸存者——突出重围

营地归队——重回“死亡陷阱”

温暖的“暴徒”——短暂的温馨

奔向亚特兰大——重获新希望

世界是否已到尽头？——美梦再次破灭



噩梦惊醒——又见噩梦



品味精彩对白



“ Rick 是名警察，在一次执行任务的过程中受枪伤被送进医院，醒来后发现医院人去楼空。Rick 回到家中，发现妻子、儿子和邻居都不见了。Morgan 和 Duane 发现了 Rick，并试图确认 Rick 是否被行尸咬过。

”

Morgan: Hey, mister! What's that bandage for?

Rick: What?

Morgan: What kind of wound? You answer me, damn you! What's your wound? You tell me! Or I will kill you.

Morgan: Got that bandage changed out. It was pretty rank. What was? The wound?

Rick: Gun shot.

Morgan: Gun shot? What else? Anything?

Rick: Gun shot ain't enough?

Morgan: Look, I ask and you answer, it's common courtesy, right? Did you get bit?

Rick: Bit?

Morgan: Bit. Chewed. Maybe scratch? Anything like that.

Rick: No, I got shot. Just shot, as far as I know^①.

Morgan: Hey... just let me... feels cooler now. Fever would have killed you by now.

Rick: I don't think I have one.

Morgan: Be hard to miss. Take a moment, eh? Look how sharp it is. You try anything... I will kill you with it, and don't you think I won't. Come on up when you're able.

摩根：喂！先生，你身上为什么绑着绷带？

瑞克：什么？

摩根：你那是什么伤？回答我，该死的！你身上是什么伤？告诉我！不然我杀了你。

（瑞克昏了过去，醒来时躺在摩根家中的床上。）

摩根：绷带已经给你换过了，太脏了。那个伤是什么伤？

瑞克：枪伤。

摩根：枪伤？还有别的吗？

瑞克：枪伤还不够吗？

摩根：听着，我问你答，这是起码的礼貌对吧？你被咬了吗？

瑞克：咬？

摩根：咬，被咬过，或者被抓过？类似这样的。

瑞克：没有，我被枪打中了，据我所知就只有枪伤。

摩根：嘿……让我量下……现在温度降下来了，要是发热你现在就活不成了。

瑞克：我觉得我没发热。

摩根：你运气挺好。看看这刀有多锋利，你要是做什么傻事，那我就用这个杀了你，别以为我不会动手。什么时候能起来了就起来吧。

要点笔记

★ mister 先生

mister 是“先生”的意思，也就是 Mr. 的全称。可以用作“先生”的单词还有 sir, gentleman。最常用来称呼女士的单词有 Mrs. 和 Miss，前者形容已婚女士，后者形容未婚女士。

★ ain't 不是

ain't 是口语中十分常见的单词，相当于 am not, are not, is not, has not 和 have not。ain't 最初起源于美国南部的一些文盲，后来开始普遍，但是正式写作中还是很少出现 ain't。

★ take a moment 花一些时间

与 take a moment 一样可以表示“花费时间”的短语还有 take a minute。比如，Let's take a moment to think about it., Let's take a minute to think about it. 都可以表示“让我们花点时间考虑一下”。



“ Morgan 相信了 Rick 是中枪而受伤的，并告诉了刚从枪伤中醒来的 Rick 有关“行尸瘟疫”的真相，并警告他：千万不能被外面那些行尸咬伤，甚至不能被他们抓伤，否则就会因遭到病毒感染而死亡，再醒来，他也会成为另一个行尸。

”

Morgan: Hey, mister, do you even know what is going on?

Rick: I woke up today. In a hospital. Came home, that's all I know.

Morgan: But you know about the dead people, right?

Rick: Yeah, I saw a lot of that. Out on the loading dock, hauling trucks.

Morgan: No... Not the ones they put down... The ones they didn't. The walkers. Like the one I shot today. 'Cause he would have ripped into you. Try to eat you, take him some flesh at least. But I guess if this is the first you're hearing, I know how it must sound...

Rick: They're out there now, in the street?

Morgan: Yeah. They're even more active after dark sometimes. Maybe it's the cool air or... Hell, maybe it's just me firing up that gun today. But we'll be fine long as we stay quiet. Probably wander off by morning. Well, listen... one thing I do know... don't you get bit! We saw your bandage and that's why we were afraid of. Bites kill you. The fever... burns you out. But then after a while... You come back.

Duane: Seen it happen...²

Morgan: Come on...

摩根：嘿，这位先生，你究竟知不知道外面发生了什么？

瑞克：我今天刚醒，在医院里醒来，然后回到家，就这些了。

摩根：不过你知不知道那些死人呢？

瑞克：知道，我看见很多，装卸区遍地都是，还有卡车上。

摩根：不……不是这些倒下的……是那些没被放倒的，那些行尸，就像我今天开枪射击的那个。

因为他当时就要扒了你，要吃了你，至少从你身上挖块肉。不过我猜这是你头一回听说，我知道，这听起来肯定很……

瑞克：他们都在外面，在大街上吗？

摩根：对，有时他们在夜里反而更活跃。或许是因为夜里气温低了，或许……该死，估计还是我白天拿枪惹的祸，但只要我们保持安静就没事，到早上或许就该走光了。听好……我就说一件事……别被咬！我们那会儿看见你的绷带，所以才怕的。咬一口就能要你的命。那发热……能直接把你给烧化了。可再过那么一会儿，你就又“活”过来了。

杜安：亲眼见过……

摩根：好了……

要点笔记

★ put down 杀死

put down 是一个多义词组，在不同的语境下可能表示不同的意思，在这里表示“杀死”，但行尸其实也是死人，只不过是“行走的死人”，所以再把行尸杀死，翻译成“干掉”或者“放倒”更为恰当。put down 还有“写下；镇压（暴动、叛乱）；剥夺权职；斥责；贮藏”等意。

★ 'cause 因为

cause 单独作为一个单词的时候可作动词,意思是“引起”,也可以做名词,意思是“原因,理由”。如果 cause 在左上角打了一个“'”的话,就是 because 的缩写形式了, because 的省略形式还有 cuz, 多用于口语中。

★ stay 继续处于某种状态

用作保持某种状态时,还可以用 keep 表达,比如 stay quite, keep quite, 都可以表示“保持安静”。stay 后面可以接各种表示状态的形容词,比如 stay still, 表示“别动;保持静止”。在驯犬的时候,也会经常听见驯养员说 stay, 意思就是“坐下;别动”。



“ Morgan 告诉 Rick 他的家人可能去亚特兰大的避难所了。Rick 带着二人回到警局拿枪支, Morgan 想留一阵再走, 于是 Rick 给 Morgan 留了一个可以通过电台联系的通讯工具, 然后独自前往亚特兰大。 ”

Duane: Dad, can I learn to shoot? I'm old enough.^③

Morgan: Hell yes you're going to learn. We gotta do it carefully, teach you to respect the weapon.

Rick: That's right. It's not a toy. You pull the trigger, you have to mean it. Always remember that, Duane.

Duane: Yes, sir.

Rick: Take that one. Nothing fancy. Scope's accurate. Conserve your ammo. Goes faster than you think. Especially at target practice. You sure you won't come along?

Morgan: A few more days... By the end, Duane will know how to shoot and I won't be so rusty.

Rick: You got one better. I'll turn mine on, a few minutes every day at dawn. You get up there, that's how you find me.

Morgan: You think they're here?

Rick: Can't afford not to. Not anymore.

Morgan: Look, just one thing. They may not seem like much one at a time... but in a group all round up and hungry... Man, you watch your ass.

Rick: You too.

Morgan: You a good man, Rick. I hope you find your wife and son.

杜安：爸爸，我能学开枪吗？我已经够大了。

摩根：你当然得学，我会认真教你，要学会尊重武器。

瑞克：对，这不是玩具枪，你要认真对待开枪这件事，记住这点，杜安。

杜安：好，长官。

瑞克：拿这把吧，没什么特别的，但是瞄准的精确度高。别浪费弹药，弹药费得要比你想的快多了，特别是在练习的时候。你们真不跟我一起走吗？

摩根：再过些日子吧，那会儿杜安就学会开枪了，我也能振作起来。

瑞克：你最好也带一个这个，每天黎明的时候，我会把我的这个打开几分钟，到了亚特兰大就用这个联系我。

摩根：你觉得他们在那儿吗？

瑞克：万一在呢。

摩根：听着，有一点，他们不会单独行动，而是如狼似虎地集体行动。兄弟，你要当心。

瑞克：你们也是。

摩根：瑞克，你是好人，希望你能找到你的妻子和儿子。

要点笔记

★ gotta 必须

gotta 是 got to 的缩写形式，用于口语当中。英语中有很多连读和变音的问题，got 的尾音 [t] 与 to 的开头辅音 [t] 相同，因此会省略一个 [t] 的发音，因此慢慢就出现了 gotta 这个词。gotta 通常用于完成时，但是完成时中的 have 和 had 有时会被省略。

★ come along 一道走

come along 后面可接 with sb., 表示“和……一起走”，另外 come along 还有“进展；出现”等意思。

★ watch your ass 留心，当心

watch your ass 这种用法多出现在比较亲密的朋友之间，意思是“注意安全；当心；留心”。相类似的用法 I saved your ass. 就相当于 I saved your life. 这种说法在口语里相当普遍。



“ Rick 试图通过紧急频道寻找亚特兰大的其他幸存者，但信号不好没有得到回复。Rick 的妻子和 Rick 的朋友 Shane 因要不要在公路上放置提醒幸存者的标志产生争执。 ”

Rick: Hello. Can anybody hear my voice? Anybody out there? Anybody hears me, please respond.

Amy: Yes, I can hear you. You're coming through. Over.

Rick: Anybody who reads, please respond. Broadcasting on emergency channel. We'll be approaching Atlanta on Highway 85. Anybody reads, please respond.

Amy: We're just outside the city. Damn it. Hello? Hello? He couldn't hear me. I couldn't warn him.

Dale: Try to raise him again. Come on, son. You know best how to work this thing,

Shane: Hello, hello, is the person who calls still on the air? This is Officer Shane Walsh, broadcasting a person unknown, please respond. He's gone.

Lori: There are others. It's not just us. ①

Shane: Yeah, We knew there would be, right, that's why we let the CB on.

Lori: A lot of good it's been doing. And I've been saying for a week, we ought to put signs up on 85 to warn people away from the city.

Shane: We don't have enough time.

Lori: I think we need to make time.

Shane: Yeah, that, uh... That's a luxury we can't afford. We are surviving here. We are day to day.

瑞克：喂，有人听到吗？有人在吗？收到请回复。

埃米：可以，我能听到你说话，你说你正在往这里赶，结束。

瑞克：听到请回复，紧急频道呼叫，我们正沿着 85 号公路前往亚特兰大，收到请回复。

埃米：我们就在城外，该死，喂？还在吗？他听不见我说话，我没法提醒他。

戴尔：再试试，加油，孩子，这东西你最拿手。

肖恩：喂，喂，刚才说话的人还在吗？我是肖恩·威尔士警官，呼叫不明人士，请回复。他不在了。

洛里：还有别的幸存者，不是只有我们。

肖恩：是啊，我们都知道还有，所以我们才一直开着民用波段。

洛里：是挺有用的，我一个星期之前就说过了，应该在 85 号公路上设置些标志警告人们远离城市。

埃米：他们还不知道发生了什么。

肖恩：我们没有那么多时间。

洛里：那就挤出点时间。

肖恩：这个……这点我们办不到，我们活到现在不容易，多活一天就是一天。

要点笔记

★ come through 到达

come through 除了有“到达”的意思外，还有“安然渡过（危险、难关）；显现；实现；经历”的意思。

★ Damn it! 该死

Damn it! 是口语中常用的一种表达方式，用来表示“该死、可恶”等愤怒的情绪。damn 也可以单独使用，表示与 Damn it 相同的意思。

★ CB 民用波段

CB 是 citizen band 的缩写形式，表示民用波段，多用于汽车通讯。



练习地道表达

1 as far as I know. 据我了解。

as far as... 它的本意是“远到……，一直到……”，在否定句也可以用 so far as 代替。其引申义可以译为“就……而言，只要”。在英语学习中最常见的 as far as 的搭配有以下几种：as far as I'm concerned, as far as I know, as far as it goes 等，这个句型后面可以根据不同的情况接各种动词。

一起来练习下面几个高频常用句：

（用作本意“远到……”）

We walked as far as the subway station. 我们走到了地铁站那么远的地方。

She didn't walk as far as the others. 她没有其他人走的远。

We are doing well, as far as it goes. 就现在看来，我们进展还不错。

（用作引申义“就……而言，只要”等）

As far as I know, she is a good person. 据我说知，她人不错。

As far as I can remember, he was out of the country. 我记得他不在国内。

As far as I'm concerned, that is a good idea. 依我看，那是个好主意。

2 Seen it happen... 亲眼见过……

Seen it happen... 在这里是个省略句，完整的句子应该是 I've seen it happen.。在本剧、甚至本段对话中，就可以看到很多处省略句用法，可见省略句在口语中的使用是非常频繁的。省略句其实是英语的一种习惯用法，是为了避免重复、突出新信息并使上下文紧密连接的一种语法修辞手段。其特点是：虽然省去句子语法结构所需要的组成部分，但仍能表达其完整的意义。

省略句形式非常多样，可以省略单词、短语、分句，还可以省略句子的某个成分，来看一下具体的例子：

Seems like everyone just want to argue. 最近和我争论的人好像很多。（seems 前省略了